



Koho Yaizu English Version

Yaizu City Public Relations Newsletter



APRIL (4月 Shi gatsu) / 2025 (令和 7 年 Reiwa 7 nen) / ￥〇

Yaizu City Hall (YAIZU SHIYAKUSHO) Collaboration Promotion Division (KYODO SUISHIN KA)

On the 3rd floor of City Hall, 2-16-32 Honmachi, Yaizu City 〒425-8502 TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>

Schedules of Interpreters **[City Hall Main Office]** Tagalog, Bisayan and English: 9:00~16:30 on Monday~Friday / Portuguese: 9:00~16:30 on Monday, Tuesday, Thursday, and Friday / Spanish: 9:00~16:30 on Monday and Wednesday~Friday ※Interpreters are not available between 12:00~13:00. **[Oigawa Branch Office]** Portuguese: 9:30~11:30 on April 3 & 17 (1st & 3rd Thursdays) / Tagalog, Bisayan, and English: 9:30~11:30 on April 9 and 23 (2nd & 4th Wednesdays)

■ Yaizu City Multicultural Coexistence General Consultation Center

(Yaizu-shi Tabunka kyosei sogo sodan senta)

Please consult the “Yaizu City Multicultural Coexistence General Consultation Center”, if you have a trouble in life in Yaizu city.

<When you come to the City Hall for consultation> You can consult something through an interpretation Tablet or interpreters

■ **The Tablet** ■ In the Yaizu City Main Hall Office, City Hall Atore Branch Office, and City Hall Oigawa Branch Office, there are “Tablets” which allow you to communicate with interpreters in various foreign languages on videotelephony. On the tablets, interpreters covering a total of 17 languages will support your consultation and procedures. The time frame when the tablets are available would change. Please say “I need a Tablet interpreter (Taburetto tsuyaku wo onegai shimasu)” at the reception counters in above the three Offices.

| Mainly available languages | Available time and days of week (As of Mar. 1, 2025) |
|--|---|
| Tagalog, English, Portuguese, Spanish, Chinese, Vietnamese, and Nepali | Monday to Friday 8:30am~5:15pm |
| Thai, Burmese, Indonesian, Hindi, and Khmer | Monday to Friday 9:00am~5:15pm |

※The Tablets can also support you in Korean, French, Russian, Malay, and Ukrainian. Please ask us their available time frames.

■ **Interpreters** ■ The table below shows interpreters’ schedules from April. They will help you make a procedure by listening to your consultation content and by guiding you to the contact persons in charge of your procedure. When you can’t solve your consultation content in the City Hall, they will guide you other institution to get advice.

【Yaizu City Hall (Main Office)】

| Interpreters | Mon. | Tue. | Wed. | Thu. | Fri. | Time frames |
|-------------------------------|------|------|------|------|------|--|
| Tagalog, Bisayan, and English | ● | ● | ● | ● | ● | 9:00 am~12:00 pm and 1:00 pm~4:30 pm |
| Portuguese | ● | ● | × | ● | ● | |
| Spanish | ● | × | ● | ● | ● | |

【City Hall Oigawa Branch Office】

| Interpreters | Times and dates |
|-------------------------------|---|
| Tagalog, Bisayan, and English | 9:30 a.m.~11:30 a.m. on the 2nd & 4th Wednesdays (In April: on Apr. 9 and 23, In May: on May 14 and 28) |
| Portuguese | 9:30 a.m.~11:30 a.m. on the 1st and 3rd Thursdays (In April: on Apr. 3 and 17, In May: on May 1 and 15) |

※If an interpreter can’t attend to you due to her/his absence, etc. , then, please use the Tablet.

<In the case you consult using a phone call> If you can’t come to the City Hall, etc., you can also consult using a phone call. Please call us during the above-mentioned time frames an interpreter stays. Otherwise, a staff will support you using “Simple Japanese (Yasashi Nihongo)” anytime. Please say “I need an ●● language interpreter (●●go no tsuyaku wo onegai shimasu)”.

Yaizu City Multicultural Coexistence General Consultation Center

(Yaizu shi tabunka kyousei sogo sodan cennta) (within Collaboration Promotion Division (Kyodo Suishin ka))

Tel. 054-626-2191 (On third floor in Yaizu City Main Office) 8:30 a.m.~5:15 p.m. from Monday to Friday

■ Bank transfer of Child Allowance (Jido teate no furikomi) ■

On Monday, April 14 is transferring date of the child allowance. The total amount for the period from February to March, 2025 will be transferred into the account that a recipient designated.

【Contact】Childrearing Support Division (Kosodate Shien Ka) ☎054-626-1137



■ National Health Insurance related procedures (Kokumin kenko hoken) ■

If you lose or gain your qualification of the Social Health Insurance when you stop or start working at a company, you must take a procedure to be involved in or withdrawn from the National Health Insurance. You cannot take this procedure in a company. Be sure to come to the City Hall.



■ At enrollment in the National Health Insurance ■

【Targets】Those who have resigned from companies or other work groups and are no longer enrolled in the health insurance of their organizations; or who were left out of dependent statuses in some health insurance systems.

【Things to bring】(1)A “withdrawal notification” (Dattai renraku hyo) from Social Health Insurance system so far. It will be issued from your previous employer. (2)Proof of identification with your face picture (Residence Card, Driver’s License, etc.) (3)An item that lists your My Number (4)Pension Handbook (Nenkin Techo) (for person under 60 years old)

■ At withdrawal from the National Health Insurance ■

【Targets】Those who got hired by companies and enrolled into the company’s health insurance, or who became dependent statuses in some health insurance system.

【Things to bring】(1)Eligibility Confirmation Certificate (Shikaku Kakunin sho), Notice of Eligibility Information (Shikaku Joho no Oshirase), or Notice for Enrollment in Social Health Insurance (Kanyu Renraku You), which were issued by the employer, etc. (2)National Health Insurance Card (Kokumin kenko hokensho), Notice of Eligibility Information, or Notice for Enrollment in Social Health Insurance. (3)Any proof of identification with your face picture (Residence Card, Driver’s License, etc.) (4)An item that lists your My Number

【Where to apply】National Health Insurance & Pension Division (Kokuho Nenkin Ka) or Oigawa Citizen’s Service Center (Oigawa Shimin Sabisu Senta)

【Contact】National Health Insurance & Pension Division (Kokuho Nenkin Ka) ☎054-626-1113

■ Exemptions on National Pension Insurance premium and National Health Insurance tax before & after childbirth (Shussan mae to ato ha kokumin nenkin hoken ryo to kokumin kenko hoken zei ga menjo) ■

Exemption from payments for National Pension Insurance premium and National Health Insurance tax will be given for 4 months starting one month prior to the scheduled date of giving birth or the actual day of giving birth. For more information, please contact. ※Target women are those who gave birth a baby after 85 days (four gestational months) or more pregnancy period. (Including stillbirth, miscarriage, and premature childbirth)



For National Pension 【Contact】National Health Insurance & Pension Division (Kokuho Nenkin Ka) ☎054-626-1114

and Japan Pension Service Shimada Pension Office (Shimada Nenkin Jimusho) ☎0547-36-2211

For National Health Insurance 【Contact】National Health Insurance & Pension Division (Kokuho Nenkin Ka)

☎054-626-1113

■ Public job training of “Caregiving” for Long-Term Resident Foreigners

(Kaigo kokyo shokugyo kunren) ■

“Caregiving” is a profession to help the elderly or disabled.

If you learn caregiving through this training, you will become helpful in the caregiving profession:

- You can study Japanese words and phrases used in the caregiving profession.
- You can obtain the license to work as a caregiving worker.
- You can get a job search and application assistance.



【Period】 May 9 (Friday) through August 8 (Friday), 2025

【Place】 On 5th floor, Shizuoka Rosei Kaikan (5-1, Kurogane Cho, Aoi ward, Shizuoka)

【Targets】 Among the “Long-Term Foreign Residents (Teiju Gaikoku Jin)” who live in Shizuoka Prefecture, those who can read and write Hiragana and Katakana characters.

※Please ask Hello Work whether you are applicable or not.

【Tuition fee】 ¥0 (But, you must pay 7,843 Yen as a text book cost)

【How to apply】 From March 13 (Thursday) to April 11 (Friday), 2025, please apply for Hello Work Yaizu.

【Contact】 Shizuoka Campus, Shizuoka College of Technology (Shizuoka Kenritsu Koka Tanki Daigakuko) (160, Kusunoki, Shimizu Ward, Shizuoka) ☎054-345-3098

Mail: koutan_syakaijin@pref.shizuoka.lg.jp

<Koho Yaizu (multilingual versions) will be sent by E-mail from this April version>

(Tagengoban Koho Yaizu wo me-ru de okurimasu)

We will not send multilanguage versions of “Koho Yaizu” by post mail, but by E-mail from this April. If you want to receive it by E-mail, please apply for it from the QR code in the right. We will then register your E-mail address. If you are the member of such organizations as groups, companies, etc. and want to receive multilanguage versions of “Koho Yaizu” by post mail, please read the QR code and let us know your post-mailing request on the “application form”.

【Contact】 Collaboration Promotion Division (Kyodo Suishin ka) ☎054-626-2191



■ Please make sure to give injection of rabies vaccine to your dog.

(Inu no yobo chusha) ■

It is required by law that dog owners have an obligation to make their dogs receive an anti-rabies vaccine once a year and also to put them “rabies shot tag (Chusha-zumi-hyo)”.

※For information regarding the vaccine cost, please ask a veterinary hospital.

※If you can't understand whether a dog adopted from someone else had received anti-rabies vaccine or not, please give injection to the dog within 30 days from the day you started to have it.

1. After your dog receives an anti-rabies vaccine, make sure to get the “rabies shot tag, a small aluminum plate” from the veterinary hospital.
2. In case that the plate was not given at the hospital, please ask for it at the following City Hall offices.

【Reception places】 Environmental Affairs Division (Kankyo ka) on the 3rd floor of the Yaizu City Hall Main Office and Oigawa Citizen Service Center (Oigawa Shimin Sabisu Senta) on the 1st floor of Yaizu City Hall Oigawa Branch Office

【Reception time frame】 From 8:30 a.m. to 5:15 p.m. on Monday through Friday (except public holidays)

【Things to bring】 550 yen for issuance commission, Dog Owners Handbook (Aiken techō), Chusha-zumi-shō, a document which proves that the dog has received the vaccination. (It is issued by a hospital.)

【Contact】 Environmental Affairs Division (Kankyo ka) ☎054-626-2153



■ Financial subsidy for <Solar panel, Storage batteries, and V2H; Ene-Farm; and Electric car> (Taiyoko paneru/Chikudenchi/V2H, Ene famu, Denki jidosha no hojo) ■

When you install or buy specific eco-friendly products, you can receive the financial subsidy from Yaizu City. For more information such as requirements, subsidy amount, reception period, etc. please contact.

【Contact】 Environmental Affairs Division (Kankyo ka) ☎054-626-2153



■ Yaizu City Hall has been collecting used clothes or costume

accessories for reuse. (Ri yusu furugi wo atsumete imasu) ■

“Used clothes or costume accessories for reuse” mean still wearable clothes, shoes or still usable bags. They have been collected at the elevator hall on the first floor of Yaizu City Hall Main Office (from 8:00 a.m. to 8:00 p.m. on Mondays through Sundays) and at Mini Stations (from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. on Thursdays through Sundays).

Used clothes or costume accessories to be collected will be used in Japan or foreign countries as second-hand ones. Please contact and ask how to bring them there, etc.

※You can't bring in stained, smelling, or wet items. Please dispose a pillow, thick bed quilt and mattress (Futon), blanket, carpet, mattress, long boots (made of rubber), etc. as a burnable garbage.

【Contact】 Environmental Affairs Division (Kankyo ka) ☎054-626-1130

Yaizu Minato Festival (Yaizu minato matsuri)

There will be enjoyable events including the sale and lottery of fisheries processed products, and dancing etc.

【Time and date】 9:30 a.m.~3:00 p.m.
on Sunday, April 6

【Place】 Inner harbor of the Yaizu Fishing port
【Contact】 Secretariat of Yaizu Port Festival (Yaizu Minato Matsuri) Executive Committee (Within Yaizu Chamber of Commerce and Industry)

☎054-628-6252



Oigawa Port Morning Market (Oigawa ko asa ichi)

There will be the sale of Yaizu's specialties (including fresh whitebait and sakura shrimp, etc.) and enjoyable events.

【Time and date】 8:00 a.m.~12:00 p.m. on April 29, (Tuesday, National holiday)

【Places】 At Oigawa Port Fishery Cooperative Fish Market and its parking lots

【Contact】 Secretariat of Oigawa Port Morning Market (Oigawa-ko Asaichi) Executive Committee (Within Oigawa Chamber of Commerce and Industry)

☎054-622-0393



■Free Consultation (Nichijo-seikatsu muryo sodan) ■It might be closed due to emergency.

| Consultation | Dates and Times | Contacts | Contents |
|--|--|---|--|
| City Tax Payment Consultation 【April】 | 【Mon.~Fri.】 8:30~12:00 and 13:00~16:30 【Thur. Evening consultation】 ←Interpreters are not available. 17:15~19:00 on April 3, 10, 17 and 24 【Sunday Consultation】 9:00~12:00 on April 27 | Tax Payment Division (Nozei Sokushin-ka, Yaizu Shiyakusho) Yaizu City Hall ☎054-626-1140 ☎054-626-2148 | Please come if you can't pay the city taxes by the payment deadline. ※There are interpreters for Tagalog, Bisaya, English & Portuguese on Sunday. |
| VISA | 8:30~17:15 on Monday~Friday | Information Center (Gaikokujin Zairyu Sogo Information Senta) (Nagoya)☎0570-013904 | Immigration or residential processes, etc. (English, Korean, Chinese, Spanish, etc.) |

■Medical Institutions and Pharmacies that will be open on Sundays & Holidays (April)■

【Open time except for Dentists : 8:30~17:00 (9:00~17:00 for those with ★ mark), for Dentists: 9:00~15:00 ※Schedule might change.】

【Apr. 6 (Sun.)】 **NAI-KA (Internal)/ SHONI-KA (Pediatric)** Nakayama clinic (Shimoda) ☎623-0090,
NAI-KA (Internal)/GE-KA (Surgery) Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500, **SHI-KA (Dentistry)** Kawai shika iin (Nishikogawa 4)
☎626-1184, **YAKKYOKU (Pharmacy)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Emu heart yakkyoku sumire chuo- ten (Ishizuminatocho)
☎623-9311

【Apr. 13 (Sun.)】 **NAI-KA (Internal)** Nagata clinic (Oyaizu) ☎631-6015, **SHONI-KA (Pediatric)** Yamamoto shonika (Ishizu2)
☎656-0100, **GE-KA (Surgery)** Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500, **JIBI-KA (ENT)** Fujieda aoba jibi inkoka★(Fujieda-shi suehiro1) ☎050-3033-4284,
SHI-KA (Dentistry) Minato shika iin (Nakaminato 3) ☎626-0350, **YAKKYOKU (Pharmacy)** Genki yakkyoku (Oyaizu) ☎620-7237, Yotsuba yakkyoku
(Ishizu2) ☎625-0005, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677, Tokyo yakkyoku (Sakaemachi 3) ☎628-2370

【Apr. 20 (Sun.)】 **NAI-KA (Internal)/GE-KA (Surgery)/JIBI-KA (ENT)/FUJIN-KA (Gynecology)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5)
☎627-5585, **NAI-KA (Internal)** Hirai iin★(Kamiizumi) ☎622-9070, **SHONI-KA (Pediatric)** Ashida clinic (Yosoji1) ☎623-5656,
GAN-KA (Ophthalmology) Yaizu ekimae ganka (Ekikita 1) ☎626-8240, **SHI-KA (Dentistry)** Watanabe shika iin (Yaizu 1) ☎626-1182,
YAKKYOKU (Pharmacy) Yurikamome yakkyoku (Higashinegishima) ☎656-2551, Nishina yakkyoku oigawa-ten (Kamiizumi) ☎662-0862

【Apr. 27 (Sun.)】 **NAI-KA (Internal)** Kodaira clinic (Kogawa) ☎621-3333, **NAI-KA (Internal)/ SHONI-KA (Pediatric)** Sakurai iin★
(Kamishinden) ☎622-0122, **SHONI-KA (Pediatric)** Horio shonika (Nishikogawa 2) ☎626-5500, **GE-KA (Surgery)** Kanai seikeigeka (Omura 2)
☎621-1211, Kanbe seikei geka★(Munadaka) ☎622-3399, **JIBI-KA (ENT)** Fujieda shinryojo★(Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749, **SHI-KA (Dentistry)**
Nakagawa shika iin (Shiotsu) ☎628-2318, **YAKKYOKU (Pharmacy)** Clover yakkyoku (Kogawa) ☎625-9000, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten
(Nishikogawa 1) ☎620-8844, Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000, Oigawa yakkyoku (Munadaka) ☎662-1762, Donguri yakkyoku oigawa-ten
(Kamishinden) ☎622-3408

【Apr. 29 (National Holiday)】 **NAI-KA (Internal)** Nagaoka naika (Nishikogawa 4) ☎629-3205,
SHONI-KA (Pediatric)/JIBI-KA (ENT) Nakagami iin (Nakashinden) ☎623-0805, **GE-KA (Surgery)** Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020,
SHI-KA (Dentistry) Kameyama shika iin (Gokahorinouchi) ☎626-5233, **YAKKYOKU (Pharmacy)** Akagi yakkyoku satsuki-ten (Nishikogawa 4)
☎627-9230, Friend yakkyoku (Nakashinden) ☎624-9390

■Medical Institutions that provide Night Consultation (Yakan Shinryo Iryo kikan) ■

Place: Shida Haibara Community Emergency Medical Center (Shida Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Senta), (362-1,
Setoaraya, Fujieda-shi) ☎054-644-0099 **Clinical Departments:** Internal Medicine and Pediatrics **Time:** 19:30~22:00
on Mon.-Fri./ 19:30 ~7:00 a.m. next morning on Sat. and Sun.

※Only pediatric department is available after 22:00 on the following day: **April 5 (Sat.), 13 (Sun.), 19 (Sat.), 27 (Sun.),
and May 3 (Holiday)**



~ Year 2024 ~



Annual landing amount of Yaizu Fishing Ports: about 43.3 billion Yen.
It's in the 2nd place in Japan !